

COUR PERMANENTE DE JUSTICE INTERNATIONALE

SÉRIE A/B

ARRÊTS, ORDONNANCES ET AVIS CONSULTATIFS

FASCICULE N° 51

AFFAIRE RELATIVE A LA DÉLIMITATION
DES EAUX TERRITORIALES ENTRE L'ILE
DE CASTELLORIZO ET LES CÔTES D'ANATOLIE

ORDONNANCE DU 26 JANVIER 1933

XXVI^{me} SESSION

1933

XXVIth SESSION

ORDER OF JANUARY 26th, 1933

PERMANENT COURT OF INTERNATIONAL JUSTICE

SERIES A./B.

JUDGMENTS, ORDERS AND ADVISORY OPINIONS

FASCICULE No. 51

CASE CONCERNING THE
DELIMITATION OF THE TERRITORIAL WATERS
BETWEEN THE ISLAND OF CASTELLORIZO
AND THE COASTS OF ANATOLIA

LEYDE
SOCIÉTÉ D'ÉDITIONS
A. W. SIJTHOFF

LEYDEN
A. W. SIJTHOFF'S
PUBLISHING COMPANY

COUR PERMANENTE DE JUSTICE INTERNATIONALE

ORDONNANCE

RENDUE A LA DATE DU 26 JANVIER 1933

1933.
Le 26 janvier.
Rôle général
n° 46.

VINGT-SIXIÈME SESSION (EXTRAORDINAIRE)

26 janvier 1933.

AFFAIRE RELATIVE A LA DÉLIMITATION
DES EAUX TERRITORIALES ENTRE
L'ILE DE CASTELLORIZO ET LES
CÔTES D'ANATOLIE

Présents : MM. ADATCI, *Président* ; GUERRERO, *Vice-Président* ;
le baron ROLIN-JAEQUEMYS, le comte ROSTWO-
ROWSKI, ANZILOTTI, URRUTIA, sir CECIL HURST,
MM. SCHÜCKING, NEGULESCO, Jhr. VAN EYSINGA,
WANG, *juges*.

La Cour permanente de Justice internationale,
ainsi composée,
après délibéré en Chambre du Conseil,

Rend l'ordonnance suivante :

Vu l'article 48 du Statut de la Cour ;
Vu l'article 61 du Règlement de la Cour ;

Considérant que, par un compromis signé à Ankara le 30 mai 1929, le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement royal italien sont convenus de prier la Cour permanente de Justice internationale de La Haye de donner sa décision sur certaines questions surgies à la suite de la délimitation des eaux territoriales entre l'île de Castellorizo et les côtes d'Anatolie ;

PERMANENT COURT OF INTERNATIONAL JUSTICE

ORDER MADE ON JANUARY 26th, 1933.

1933.
January 26th.
General list:
No. 46.

TWENTY-SIXTH (EXTRAORDINARY) SESSION.

January 26th, 1933.

CASE CONCERNING THE DELIMITATION
OF THE TERRITORIAL WATERS BETWEEN
THE ISLAND OF CASTELLORIZO
AND THE COASTS OF ANATOLIA.

Present : MM. ADATCI, *President* ; GUERRERO, *Vice-President* ;
Baron ROLIN-JAEQUEMYS, Count ROSTWOROWSKI,
MM. ANZILOTTI, URRUTIA, Sir CECIL HURST, MM. NEGU-
LESCO, SCHÜCKING, Jhr. VAN EYSINGA, M. WANG,
Judges.

The Permanent Court of International Justice,
composed as above,
after deliberation,

Makes the following Order :

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court ;
Having regard to Article 61 of the Rules of Court ;

Whereas, by a Special Agreement signed at Ankara on
May 30th, 1929, the Government of the Turkish Republic and
the Royal Italian Government agreed to request the Permanent
Court of International Justice at The Hague to give its deci-
sion upon certain questions which had arisen in connection
with the delimitation of the territorial waters between the
island of Castellorizo and the coasts of Anatolia ;

Considérant qu'aux termes du compromis, la Cour serait saisie desdites questions, dès l'entrée en vigueur du compromis, par voie de signification de celui-ci au Greffe de la Cour par l'une ou l'autre des Parties ;

Considérant que le compromis est entré en vigueur le 3 août 1931, à la suite de l'échange des instruments de ratification ;

Considérant que le compromis a été notifié au Greffe de la Cour, en conformité des dispositions de l'article 40 du Statut de la Cour, par lettre en date du 18 novembre 1931 du chargé d'affaires de Turquie à La Haye ;

Considérant que la Turquie, qui n'est pas mentionnée à l'annexe au Pacte de la Société des Nations, n'était pas, à cette époque, Membre de la Société ; qu'elle a fait parvenir au Greffe, en même temps que le texte du compromis, une déclaration faite conformément à l'article 35, alinéa 2, du Règlement de la Cour ;

Vu les ordonnances du 30 novembre 1931, du 8 mars 1932 et du 23 juin 1932, par lesquelles la Cour a fixé, puis, à la demande des Parties, prolongé les délais pour la présentation, par celles-ci, de leurs Mémoires, Contre-Mémoires et Répliques dans l'affaire ;

Considérant que le délai fixé en dernier lieu pour le dépôt des Mémoires vint à expiration le 3 janvier 1933 ;

Considérant que, par lettre datée du 3 janvier 1933, le chargé d'affaires de Turquie à La Haye, d'ordre de son Gouvernement et en se basant sur les dispositions de l'article 61 du Règlement de la Cour, a fait savoir au Greffier que son Gouvernement, d'accord en cela avec le Gouvernement royal d'Italie, se désistait de son action introduite le 18 novembre 1931 et pria le Greffier de prendre acte de cette communication afin que ladite action soit rayée du rôle de la Cour ;

Considérant que, par lettre datée du même jour, le ministre d'Italie à La Haye, d'ordre de son Gouvernement, a informé le Greffier, en se basant sur les dispositions de l'article 61 du Règlement de la Cour, que le Gouvernement italien renonçait à poursuivre la procédure prévue dans le compromis d'arbitrage du 30 mai 1929 et initiée par la lettre en date du 18 novembre 1931 du chargé d'affaires de Turquie à La Haye, et pria le Greffier de bien vouloir prendre acte de cette renonciation afin que ladite procédure prenne fin ;

Considérant que, les deux Parties au compromis du 30 mai 1929 étant ainsi d'accord pour renoncer à poursuivre la procédure, rien n'empêche la Cour de prendre acte de cette renonciation, qui met fin à la procédure ;

Whereas, according to the Special Agreement, these questions were to be brought before the Court, as soon as the Special Agreement should have come into force, by means of a notification of the Special Agreement to the Registrar of the Court by either of the Parties ;

Whereas the Special Agreement came into force on August 3rd, 1931, following upon the exchange of instruments of ratification ;

Whereas the Special Agreement was notified to the Registrar of the Court, in accordance with the terms of Article 40 of the Statute of the Court, by a letter dated November 18th, 1931, from the Turkish Chargé d'affaires at The Hague ;

Whereas Turkey, which is not mentioned in the Annex to the Covenant of the League of Nations, was not, at that time, a Member of the League ; and whereas she caused to be transmitted to the Registrar, together with the text of the Special Agreement, a declaration made in conformity with Article 35, paragraph 2, of the Rules of Court ;

Having regard to the Orders of November 30th, 1931, March 8th, 1932, and June 23rd, 1932, whereby the Court fixed, and subsequently at the request of the Parties extended, the time-limits for the presentation by them of their Cases, Counter-Cases and Replies in the suit ;

Whereas the time-limit ultimately fixed for the filing of the Cases expired on January 3rd, 1933 ;

Whereas, by a letter dated January 3rd, 1933, the Turkish Chargé d'affaires at The Hague, by order of his Government, informed the Registrar, with reference to the provisions of Article 61 of the Rules of Court, that the Turkish Government, acting in agreement with the Royal Italian Government, was discontinuing the proceedings instituted on November 18th, 1931, and requested him to note this communication in order that the suit might be removed from the Court's list ;

Whereas, by a letter dated the same day, the Italian Minister at The Hague, by order of his Government, informed the Registrar, with reference to the provisions of Article 61 of the Rules of Court, that the Italian Government intended to break off the proceedings contemplated by the Special Arbitration Agreement of May 30th, 1929, and instituted by the letter of November 18th, 1931, of the Turkish Chargé d'affaires at The Hague, and requested the Registrar to take note of this intention in order that the proceedings might be terminated ;

Whereas, the two Parties to the Special Agreement of May 30th, 1929, being thus agreed in their intention to break off proceedings, there is nothing to prevent the Court from recording this fact, which terminates the proceedings ;

Considérant que, dans ces conditions, il y a lieu de donner suite à la demande des deux Gouvernements parties en cause tendant à obtenir la radiation de l'affaire du rôle de la Cour ;

LA COUR

Prend acte du fait que, d'un commun accord, le Gouvernement royal d'Italie et le Gouvernement de la République turque renoncent à poursuivre la procédure prévue dans le compromis intervenu à Ankara le 30 mai 1929 entre l'Italie et la Turquie ;

Constate que la procédure ouverte au sujet de l'affaire relative à la délimitation des eaux territoriales entre l'île de Castellorizo et les côtes d'Anatolie a ainsi pris fin ;

Décide que ladite affaire sera rayée du rôle de la Cour.

Fait en anglais et en français, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le vingt-six janvier mil neuf cent trente-trois, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et dont les autres seront transmis respectivement au Gouvernement royal d'Italie et au Gouvernement de la République turque.

Le Président de la Cour :

(Signé) M. ADATCI.

Le Greffier de la Cour :

(Signé) Å. HAMMARSKJÖLD.

Whereas, in these circumstances, the request of the two Governments concerned in the case to the effect that it be removed from the Court's list, should be complied with,

THE COURT

Records the fact that, by mutual agreement, the Royal Italian Government and the Government of the Turkish Republic intend to break off the proceedings contemplated in the Special Agreement concluded at Ankara on May 30th, 1929, between Italy and Turkey;

Declares that the proceedings begun in regard to the case concerning the delimitation of the territorial waters between the island of Castellorizo and the coasts of Anatolia are thus terminated;

Decides that the said case shall be removed from the Court's list.

Done in English and French, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this twenty-sixth day of January, one thousand nine hundred and thirty-three, in three copies, one of which is to be deposited in the archives of the Court and the others to be transmitted to the Royal Italian Government and to the Government of the Turkish Republic respectively.

(Signed) M. ADATCI,
President of the Court.

(Signed) Å. HAMMARSKJÖLD,
Registrar of the Court.